



OLIMPIADA DE LIMBI CLASICE: GREACĂ VECHE, LATINĂ
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București – 12 martie 2026

LIMBA GREACĂ VECHE

Clasa a X-a

I. Traduceți următorul text din limba greacă veche în limba română: (40 p.)

Schimbarea la față

Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν· καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς. *Și iată, Moise și Ilie s-au arătat lor, vorbind cu El.* [...] Πέτρος εἶπε τῷ Ἰησοῦ· Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσωμεν ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωσεῖ μίαν καὶ μίαν Ἥλιᾳ.

(*Evangelia după Matei, 17.1-4*)

Precizări lexico-gramaticale:

μετεμορφώθη = s-a schimbat

ἐγένετο = s-au făcut

εἶπε – de la εἶπον

ἡμᾶς ὧδε εἶναι = să fim noi aici

ποιήσωμεν – indicativ viitor de la ποιέω

II. Rezolvați următoarele cerințe, formulate pe baza textului de mai sus:

1. Analizați morfologic și sintactic cele trei cuvinte îngroșate: *τὸν ἀδελφὸν, ἔλαμψε, Κύριε*.

Precizați și formele lor de bază (de dicționar). (12 p.)

2. Transcrieți din text pronumele personale, precizându-le cazul și numărul. (4 p.)

3. Extrageți din text, dacă există: (10 p.)

a) un atribut adjectival acordat cu un substantiv de genul neutru;

b) un substantiv de declinarea I cu funcție de (complement) circumstanțial de loc;

c) un nume predicativ exprimat prin adjectiv;

d) un numeral cu funcția de complement direct;

e) un substantiv de declinarea a II-a cu funcția de subiect.

N. B. Precizați explicit dacă anumite forme/structuri solicitate nu se regăsesc în text.

4. Extrageți din text un pronume demonstrativ și precizați-i genul, numărul, cazul și funcția sintactică. (4 p.)

III. Redactați o variantă de traducere în limba elină a textului următor: (20 p.)

Un nor (*νεφέλη*) luminos (*φωτεινός*) i-a umbrit (*ἐπισκιάζω*) pe ei, și un glas (*φωνή*) din (*ἐκ* + G.) nor le-a zis (*εἶπον*): „Acesta este fiul (*υἱός*) meu cel iubit (*ἀγαπητός*), în (*ἐν* + D.) care am binevoit (*εὐδόκησα*); pe acesta ascultați-l (*ἀκούετε* + G.)”. Și, auzind (*ἀκούω*), ucenicii (*μαθητῆς*) au căzut (*πίπτω*) pe (*ἐπί* + Ac.) fața (*πρόσωπον*) lor.

(după *Evangelia după Matei, 17.5-6*)

N. B. Formele grecești subliniate, dintre cele date între paranteze, **nu** se modifică.